



Redovita poštanska marka / Regular postage stamp / Le timbre poste ordinaire / Regelmäßige Briefmarke / Francobollo ordinario

**HR** Etnološko blago - **Stari poljodjelski alati.**  
**UK** Ethnological treasure - **Old agricultural tools**  
**FR** Le trésor ethnologique - **Les outils agricoles anciens** **DE** Ethnologischer Schatz - **Alte landwirtschaftliche Werkzeuge** **IT** Tesoro etnologico - **Vecchi attrezzi agricoli**

**Bosna i Hercegovina 2016.**



**Hrvatska pošta Mostar**

**www.post.ba**  
 besplatni info telefon  
 080 088 088



Redovita poštanska marka

# Etnološko blago – Stari poljodjelski alati

Motiv: Kosa i srp

Autor: Vijeko Lučić

Etnologija, kao znanost koja se bavi proučavanjem kulture pojedinih naroda, u svom istraživanju posebno se bavi oblicima poljoprivrednog gospodarstva. Hrvatska pošta Mostar tradicionalno izdaje poštanske marke posvećene etnološkom blagu, a ove godine motiv su stari poljodjelski alati kosa i srp.

Kosa je kroz stoljeća bila najvažniji alat kojim se kosila trava i žitarice (ječam), a nastala je još u antičko doba. Sastoji se od kosišta koje je od drveta i čeličnog dijela - kose. Kosidba je bila težak fizički posao koji su obavljali muškarci. Osim kose za kosidbu su morali imati vodir - duguljastu drvenu posudu s vodom koja bi se remenom pričvrstila oko struka, kameni brus za oštrenje, mazalicu, klepac (posebno izrađen čekić) i mali nakovanj koji su služili

za klepanje, odnosno istančavanje ruba kose radi boljeg oštrenja.

Jedan od najstarijih i najjednostavnijih ručnih alata je srp. Primitivne oblike srpa od kamena, kostiju i rogova životinja čovjek je koristio još od neolita. Srp čine drvena drška i polukružna oštrica kojom se siječe i sakuplja trava ili žitarice (pšenica, raž i ozima raž). Žanje se tako da se jednom rukom zahvati rukovet žita, a drugom odsijeca. Ovaj posao radile su žene, dok su muškarci vezali ručice (snopove) koje bi, nakon što bi se iz njih istresla zrna, služile za pokrivanje kuća. (Željka Šaravanja)

Hrvatska pošta d.o.o. Mostar izdala je redovitu poštansku marku u arku od 10 maraka, žig i omotnicu prvoga dana (FDC).



Veličina: 25,56 x 35,50 mm  
Papir: bijeli, 102 g, gumirani  
Zupčanje: češljasto: 14  
Tisak: Zrinski d.d. Čakovec  
Datum izdavanja: 9. 10. 2016.  
Vrijednost: 1,10 KM  
Naklada: 60.000 komada  
Arak: 10 maraka

Regular postage stamp

## **Ethnological treasure - Old agricultural tools**

Motif: Scythe and sickle

Author: Vijeko Lučić

Ethnology, as a science that deals with researching cultures of specific nations, in its studies specifically deals with various forms of agricultural farms. Croatian Post Mostar traditionally issues postage stamps that are dedicated to ethnological treasure, and this year the theme is old agricultural tools, the scythe and sickle.

The scythe through centuries has been the most important tool with which grass and crops (barley) were cut, and originated way back in the roman period. It consists of a scythe handle that is made from wood and a steel part - scythe. Haymaking was a physically difficult job that was done by men. Besides the scythe for haymaking, men must have had a water mug (vodir) ‡ a long wooden mug with water that was attached around the waist, a burr for sharpening, greases, a specially made hammer (klepac) and a small anvil that was used for hammering, or hammering the edge of the scythe in order for it to be sharpened as well as possible.

One of the most ancient and simplest hand tools is the sickle. Primitive forms of the sickle made of stone, bones and animal horns, men have used even since the Neolithic times. The sickle consists of a wooden handle and semicircle blade with which grass and crops were cut (wheat, rye, winter wheat). Harvesting was carried out in a way that with one hand the crops were gathered, and with the other hand they were cut. This labor was done by women, while men tied up bundles that, after all the grain was extracted from them, served for covering homes. (Željka Šaravanja)

Croatian Post Ltd. Mostar has issued a regular postage stamp in a sheet of 10 stamps, postmark and First Day Cover (FDC).

**Size:** 25.56 x 35.50 mm  
**Paper:** white, 102 g., adhesive  
**Comb perforation:** 14  
**Print:** Zrinski d.d. Čakovec  
**Date of issue:** 9. 10. 2016.  
**Value:** 1.10 BAM  
**Copies:** 60.000 pieces  
**Sheet:** 10 stamps

Le timbre poste ordinaire

## **Le trésor ethnologique - Les outils agricoles anciens**

Motif: le faux et la faucille

Auteur: Vijeko Lučić

L'ethnologie, en tant que science qui étudie la culture des peuples, étudie plus particulièrement les différentes formes de fermes agricoles. La poste Croate de Mostar édite traditionnellement des timbres-poste dédiés aux trésors ethnologiques.

Cette année sont à l'honneur les outils agricoles anciens, le faux et la faucille.

Le faux, apparu à l'ère antique, a été durant des siècles l'outil principal pour la fenaison de l'herbe et des céréales (l'orge). Il est composé de bois et d'acier. La fenaison était une tâche pénible effectuée par les hommes. En plus du faux, les hommes devaient être équipés de seaux en bois remplis d'eau et fixés à la taille, d'une pierre à aiguiser, d'engrais, d'un marteau et d'un petit enclume servant à la taille du faux afin d'avoir la meilleure fenaison possible.

L'un des outils les plus anciens et les plus simples et la faucille. Les formes primitives de la faucille en pierre, os et cornes d'animaux étaient utilisées dès l'ère néolithique. La faucille est composée d'une branche en bois et de la partie tranchante arrondie qui sert à la fenaison de l'herbe et des céréales (blé, seigle). La fenaison se fait de telle sorte qu'avec une main on maintient une botte d'herbe tandis qu'avec l'autre main on tient la faucille qui coupe l'herbe. Cette tâche était effectuée par les femmes. Les hommes s'occupaient d'attacher les bottes qui servaient à la couverture des maisons après extraction des grains. (Željka Šaravanja)

La Poste croate de Mostar a émis un timbre-poste ordinaire en forme de carnet 10 timbres, cachet et enveloppe le premier jour (FDC).

**Taille:** 25,56 x 35,50 mm  
**Papier:** blanc, 102 g, gommé  
**Dentelure au peigne:** 14  
**Impression:** Zrinski d.d. Čakovec  
**Date d'émission:** 09. 10. 2016  
**Valeur:** 1,10 BAM  
**Quantité:** 60 000 unités  
**Carnet:** 10 timbres

Regelmäßige Briefmarke

## **Ethnologischer Schatz - Alte landwirtschaftliche Werkzeuge**

Motiv: Sense und Sichel

Autor: Vijeko Lučić

Die Ethnologie, als Wissenschaft welche sich mit der Erforschung der Kultur verschiedener Völker befasst, beschäftigt sich in ihrer Studie besonders mit Formen der Landwirtschaft. Die Kroatische Post Mostar stellt traditionellen Briefmarken aus, welche dem ethnologischen Schatz gewidmet sind. Das Motiv dieses Jahr sind die alten Ackerbaugeräte Sense und Sichel.

Die noch aus der Antike stammende Sense war durch die Jahrhunderte das wichtigste Werkzeug zum Sensen von Gras und Getreide (Gerste). Sie besteht aus dem hölzernen Sensewurf, und dem Senseblatt aus Metall. Die Heuernte war schwere Körperarbeit, welche von Männern erledigt wurde. Außer der Sense brauchten diese zur Ernte auch einen Kumpf - ein länglicher wassergefüllter Holzbehälter, welcher mit einem Gurt um die Hüfte befestigt wurde, einen Wetzstein, einen Sensenstreicher, einen Dengelhammer (spezieller Hammer) und einen kleinen Dengelamboss, welche zum Dengeln dienten, bzw. zum Austreiben (Verdünnen) der Schneide, für eine bessere Schärfe.

Eines der ältesten und einfachsten Handwerkzeuge ist die Sichel. Primitive Formen der Sichel aus Stein, Knochen und Tierhörnern hat der Mensch schon seit der Jungsteinzeit verwendet. Die Sichel besteht aus einem Holzgriff und einer halbkreisförmigen Klinge, mit der Gras und Getreide (Weizen, Roggen und Winterroggen) geschnitten und gesammelt wird. Geerntet wird so, dass mit einer Hand eine Handvoll Getreide gegriffen wird, und mit der anderen geschnitten. Diese Arbeit wurde von Frauen erledigt, während die Männer Garben banden, welche, nachdem aus diesen die Körner ausgeschüttelt wurden, zur Abdeckung von Häusern dienten. (Željka Šaravanja)

Die Kroatische Post GmbH Mostar hat eine regelmäßige Briefmarke im Bogen von 10 Marken, einen Stempel und einen Ersttagsbrief (FDC) herausgegeben.

**Größe:** 25,56 x 35,50 mm

**Papier:** weis, 102 g, gummiert

**Zähnung kammartig:** 14

**Druck:** Zrinski AG Čakovec

**Ausgabedatum:** 09. 10. 2016

**Wert:** 1,10 BAM

**Auflage:** 60.000 Stück

**Bogen:** 10 Marken

Francobollo ordinario

## **Tesoro etnologico - Vecchi attrezzi agricoli**

Motivo: Falce e tagliaerba

Autore: Vijeko Lučić

L'etnologia, come scienza che si occupa dello studio delle culture dei singoli popoli, nelle sue ricerche si occupa principalmente dei vari metodi agricoli. Le Poste Croate di Mostar emettono tradizionalmente un francobollo dedicato al tesoro etnologico e quest'anno il tema sono i vecchi attrezzi agricoli, la falce e il tagliaerba.

Il tagliaerba attraverso i secoli e' stato l'attrezzo piu' importante per appunto tagliare l'erba ed i cereali (l'orzo) ed apparse nell'antichita'. E' costituito da una parte in legno e da una in acciaio - per tagliare. La fienagione era un'attivita' fisica molto pesante che veniva svolta dagli uomini. Oltre al tagliaerba per la fienagione avevano bisogno anche del porta-acqua, un recipiente di legno assottigliato contenente acqua che veniva fissato con una cinta intorno alla vita, della mola per affilare la lama, del lubrificante, un martello (fatto appositamente) e una piccola incudine che servivano per lo sbloccaggio, ovvero per modellare l'estremita' del tagliaerba per affilare meglio la lama.

Uno degli attrezzi manuali piu' antichi e piu' semplici e' la falce. L'uomo usava delle forme primitive di falce fatte di pietra, d'ossa e di corni d'animali gia' dal Neolitico. La falce e' costituita da un'impugnatura di legno e da una lama a forma di mezzaluna con la quale si taglia e si ammuccia l'erba ed i cereali (frumento e segale). Per raccogliere con una mano si prende una mangiata di frumento e con l'altra si taglia. Questo e' un lavoro che veniva fatto dalle donne, mentre gli uomini li legavano in fasci sarebbero serviti per coprire le case una volta separati dai loro chicchi. (Željka Šaravanja).

Le Poste Croate d.o.o. di Mostar hanno emesso un francobollo ordinario nel foglio di stampa a 10 francobolli, un timbro e una busta „primo giorno“ (FDC).

**Dimensioni:** 25,56 x 35,50 mm

**Carta:** bianca gommata da 102 g

**Perforazione a pettine:** 14

**Stampa:** Zrinski d.d. di Čakovec

**Data d'emissione:** 09. 10. 2016.

**Valore:** 1,10 BAM

**Tiratura:** 60.000 pezzi

**Foglio di stampa:** 10 francobolli